



## PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE

<p>Numero: <b>2020/DD/06308</b> Del: <b>13/10/2020</b> Esecutivo da: <b>13/10/2020</b> Proponente: <b>Direzione Attività Economiche e Turismo, Posizione Organizzativa (P.O.) Promozione Economica e Turistica</b></p>
--

### OGGETTO:

PROGETTO SPEED UP - Procedura START 01973/2020 - affidamento ad Alltrad sas di servizio di traduzione da italiano a inglese - 110 cartelle di testo

### LA DIRETTRICE

#### PREMESSO CHE:

- Con Deliberazione di Consiglio Comunale n. 70 del 23.12.2019 avente ad oggetto "Documenti di programmazione 2020-2022: approvazione note di aggiornamento al Dup, bilancio finanziario, nota integrativa e piano triennale investimenti" è stato approvato il bilancio finanziario 2020-2022;
- Con Deliberazione della Giunta Comunale n. 114 del 22.4.2020 esecutiva ai termini di legge è stato approvato il "Piano esecutivo di gestione";

DATO ATTO che il Comune di Firenze ha presentato quale Capofila di partenariato il progetto SPEED UP a valere sul Programma Europeo INTERREG EUROPE;

DATO ATTO che con comunicazione del 24 marzo 2016 (ns protocollo nr. 98514) è stata notificata l'approvazione finale del progetto SPEED UP il quale è stato positivamente valutato e quindi ammesso a finanziamento sui fondi europei ERDF per l'85% e per il restante 15% cofinanziato da contributi ministeriali (che per le amministrazioni pubbliche italiane viene coperto dal fondo di rotazione nazionale - Delibera CIPE n.10 del 28 gennaio 2015), così da avere una copertura del 100% del budget del progetto;

VISTA la DD 2016/2899, alla quale integralmente si rimanda, con la quale si è proceduto all'approvazione del Contratto di Sovvenzione, comprensivo del budget e all'avvio ufficiale del progetto SPEED UP;

VISTE le DD 4111/2016 del 13/06/2016 adottata dalla P.O. Promozione Economica e Turistica, e succ. DD 4650/2016 del 03/08/2016 adottata dalla Direzione Attività Economiche e Turismo e succ. DD 2167/2017 del 04/04/2017 adottata dalla Direzione Attività Economiche e Turismo, alle quali integralmente si rimanda,

con cui si è provveduto agli accertamenti di entrata e relativi impegni di spesa sui Cap E 15595 e Cap U 40465, Cap U 40475 e Cap U 40480, coerenti con le attività del progetto;

VISTA la Determinazione Dirigenziale nr. 2020/DD/4800 con la quale sono state accertate (e sono stati assunti i contestuali impegni di spesa su Cap Correlato) le quote di cofinanziamento CIPE relativamente ai progress Report nr. 4, 5, e 6 già approvati;

CONSIDERATO che, in vista della chiusura del progetto SPEED UP (31.03.2021), dell'evento conclusivo che si svolgerà online entro il 31.12.2020, e per il quale andranno predisposti dei panel di discussione, nonché della rendicontazione finale, si rende necessario procedere alla traduzione di testi vari per una quantità stimata di circa 110 cartelle;

RAVVISATA l'opportunità di procedere con affidamento diretto alla ditta a suo tempo individuata, tramite procedura START 024099/2019 approvata con determinazione Dirigenziale 2019/DD/9249, Alltrad sas (cod ben 62790) per completamento della procedura a fronte di una maggiore spesa, in considerazione della terminologia specifica acquisita dal fornitore, nonché del materiale già tradotto, e della necessità di mantenere uno stile linguistico omogeneo per tutta la durata del progetto per i testi che andranno a confluire nelle pubblicazioni europee (digitali e/o cartacee);

VISTA la nuova procedura START 017973/2020 con la quale si invita la ditta Alltrad sas a presentare un preventivo per la traduzione di 110 cartelle di testo da italiano a inglese agli stessi patti e condizioni della precedente procedura, al fine di completare il lavoro avviato che durante il corso del progetto, e a causa dell'aumento esponenziale (a causa dell'emergenza COVID che ha creato un effetto moltiplicatore di eventi on-line) della necessità di avere materiale in lingua inglese da condividere a livello internazionale;

VISTA l'offerta economica caricata su START da **Alltrad sas** (Corso Regina Margherita 95, Torino ) e parte integrante del presente provvedimento per un costo di € 14,00 + IVA a cartella (per cartella si intendono testi da 1500 battute spazi inclusi);

VISTO che le condizioni economiche sono immutate rispetto al precedente affidamento;

PRESO atto che si è provveduto ad acquisire il codice **CIG Z322E9A63B**;

RITENUTO pertanto di affidare a Alltrad sas (cod. ben. 62790 Corso Regina Margherita 95, Torino) il servizio di traduzione di 110 cartelle di testo;

RITENUTO di impegnare la somma di € 1.878,80 (inclusa IVA 22%) imputando la cifra sul Capitolo U 40465 – Impegno 2020/6720 che presenta la necessaria disponibilità ed è coerente con il servizio affidato;

CONSIDERATO che il servizio sarà svolto entro il 31/12/2020;

VISTO l'Art. 1 lettera b) del DL. 76/2020 convertito in L. 120/2020 ;

VISTO il D. Lgs. 50/2016 e il regolamento per l'Attività Contrattuale del Comune di Firenze;

VISTI gli artt. 58 e 81 comma 3 dello Statuto del Comune di Firenze;

VISTI gli Artt. 11 e 21 del Regolamento sull'Ordinamento degli Uffici e dei Servizi del Comune di Firenze;

VISTI gli artt. 107 e 183 del T.U.E.L. D. Lgs. 267/2000;

VISTO il Decreto del Sindaco n.2019/DEC/00100 del 20/12/2019, per quanto concerne la competenza ad adottare il presente atto;

## DETERMINA

Per quanto espresso in narrativa e qui integralmente richiamato:

- di approvare l'affidamento del servizio tramite procedura pubblica sulla piattaforma regionale START nr. 017973/2020 accogliendo l'offerta economica di Alltrad sas (cod. ben 62790) pari a € 1.540,00 + IVA 22% e per un totale di € 1.878,80, allegata quale parte integrante del presente provvedimento;
- di affidare il servizio di traduzione in inglese di 110 cartelle alla ditta Alltrad sas (cod. ben 62790) con sede in Corso Regina Margherita 95 Torino;
- di impegnare la somma di € 1.878,80 imputando la cifra sul Capitolo U 40465 – Impegno 2020/6720 che presenta la necessaria disponibilità ed è coerente con il servizio affidato.

## ALLEGATI INTEGRANTI

### - OFFERTA ECONOMICA DALLA PIATTAFORMA START

Firenze, lì 13/10/2020

**Sottoscritta digitalmente da**  
Il Responsabile  
Lucia De Siervo

N°	Capitolo	Articolo	Impegno/Accertamento	SubImpegno/Sub Accertamento	Importo
1)	40465	0	20/006720	01	1878,8

Visto di regolarità contabile

Firenze, lì 13/10/2020

**Sottoscritta digitalmente da**  
Responsabile Ragioneria  
Alessandro Innocenti

Le firme, in formato digitale, sono state apposte sull'originale del presente atto ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 7/3/2005, n. 82 e s.m.i. (CAD). La presente determinazione è conservata in originale negli archivi informatici del Comune di Firenze, ai sensi dell'art.22 del D.Lgs. 82/2005.

